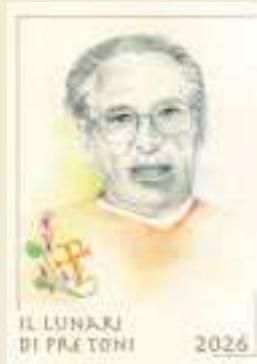


# PAGJINE FURLANE

## lis Gnovis

**VISEPENTE.** Lunari di pre Toni Beline, presentazion

Sabide, ai 8 di Novembar aes 4 sore sere, inte glesie di Sante Marie Sunte di Visepente al vignarà presentât il Lunari di pre Toni Beline pal 2026, "Misteris di fede e fedē" (foto, la cuverte).



I tescj di pre Toni, predi, mestri e tradutôr de Bibie par furlan, a tornin anche chest an a jessi une presince vive in tantis cjasis dal Friûl. Par dut l'an, il Lunari al devente une presince siore di sintimenti e di sperance. Il lavor di realizzazion al ven fat di 19 agns cun massime cure e impegn par man di Alida Pevere di Mels e Cristian Liberale di Visepente. Di an in an simpri plui gjoldibil par merit dai artiscj che a collaborin: Vera de Tina di Codroip autore dal ritrat di pre Toni su la cuverte; Ezio Cescutti di Magnan in Riviere, Daniele Giacomini di Cjasesole di Maian, Carla Lostuzzo di Buie, Monia Minisini di San Salvadôr di Majan, Roberto Monticoli di Sunviele di San Vit di Feagne, Fausto Tosolini di Cjauriâ, Anna Zamolo di Damâr. Ma il Lunari nol è dome un biel lavôr di stampe; midiant de fedeltât e de gjenerositat di tantis personis, al è aghe fresche, al è scuels e mensis, al è solidarietât che e partis dal Friûl cui voluntaris "Amici di Udine", par rivâ in Benin, inte zone di Kandi, dûla che dut si trasforme in ben concret e sperance pal avigni. Nûfcient a son lis copiis stampadis che a vignaran distribuidis de int e des parochiis di Visepente e Vilevurbe cun pre Gabriel Vasile Cimpoesu, Mels e Pers cun pre Giuliano Mauro, Vilegnoe cun pre Romano Michelotti, Vençon cun pre Roberto Bertossi e intes parochiis di Vit, Clausêt e Pinçan midiant di pre Italico José Gerometta. A sostegnин chest proget anche Digas di Colorêt di Montalban, Bancje 360 Credit Cooperatif FVG di Basilian e ae diffusio a partecipin anche i Comuns di Basilian e Colorêt di Montalban e la emitente Video Tele Carnia. Fin in Zenâr il Lunari si pues cjatâlu in chestis atividâts: bar "Al Mattiniero" di Visepente, edicule di Bertiûl, bar-edicule Saccomano di Gnespolêt, edicule "Da Maurizio" a Codroip, cartolarie "Cartoltecnica" a Cjampuarmit, "Bar Masino" a Mels, edicule di Colorêt di Montalban e "Minimarket da Lidia" a Maian. Par ogni altre informazion si puein consultâ lis pagjinis facebook "Grop Amîs di pre Toni", "Amici di Udine" e "Glesie Furlane".

**DARTE.** Dopo trê agns al torne il miedi

Nol è che il miedi di famee che al veve lavorât fin a trê agns prime al fos scjampat vie, o che al veve cjatât une altre sistemazion, o pûr che al jere lât a gjoldisi la meretade pension, lassant dut cás i citadins cence la necessarie assistance sanitarie. Cjatândi un altri, vuê e je une fadione, che no 'ndi son avonde, e forsit a 'ndi saran simpri di mancul. Cussi a Darte, par trê agns, i citadins a àn scugnût rangjâsi a un turism sanitari par fâ recipis, vê prenotazions. Cumò i citadins di Darte a podaran curâsi in païs cintune dotoresse che e sconmençà a lavorâ in païs, intun ambulatori metût a disposizion dal Comun, a partî dai prins di Novembar. Tal fratimp, tancj citadins a àn tirât dongje dutis lis lôr maluseris, di mût di no fâsi scjampâ la ocasion, parcè che no si sa mai se anche la grove dotoresse e restarà a Darte par tant temp...

Miercus 5	S.ts Martars di Aquilee
Joibe 6	S. Lenart di Limoges
Vinars 7	S. Ernest
Sabide 8	S. Gofrèt

Domenie 9	XXXII Domenie vie pal an
Lunis 10	S. Leon il Grant
Martars 11	S. Martin di Tours
Il temp	Zornadis fredis.



**Il soreli**  
Ai 5 al jeve aes 6.54  
e al va a mont aes 16.47.



**La lune**  
Ai 5 Lune plene.

**Il proverbî**  
San Simon al da la clâf al so paron.  
**Lis voris dal mês**  
Se o vê lidric tal ort, cuvierzélu vie pe gnoc  
cun sacs di tele par che nol patedi il frêt.  
Il teren al va netât e coltât.

# Cuant che il cine al rivâ in Friûl

**C**e Lumière e Lumière. La prime proiezion "cinematografiche" denant di un public che al veve païât un biliét no je stade, cemût che in tanc a crodin, chê que i doi fradis a varessin fat a Parîs, tal "Salon des Indians" di Boulevard des Capucins ai 26 di Dicembrar dal 1895, ma ben chê fate a New York ai 20 di Mai dal 1895 dai fradis Latham, che a vevin doprât un argagn clamât "Eidoscopi". In Europe, la prime proiezion e ven tignude a Berlin, tal Novembar dal stes an, dal pionîr di cheste gnove art, Max Bradamowsky, che al mostre imaginis che si movin cul so "Bioscop". E par ultins a forin propit i fradis Lumière, che a vevin realizât une machine miôr, il "Cinématographe", plui pratiche e facile di doprâ, che e rivâ a vê un grant succès.

In Italie, a saran i nestris vicins triestins i prins a viodi la novitat, un an daspô, ai 12 di Lui, cuant che al ven presentât il "Cinematografo", une imitazion di chel dai fradis Lumière. Tra i boçai di bire de birerie Dreher, a Gurize, ai 8 di Dicembrar, a fasin aparizion lis primis imaginis che si movin. A Udin al jere ai 24 di Otubar, cuant che la "Anglo Italian Commerce" di Gjenue e presente, tal salon dal teatri "Minerva", un program di T. A. Edison, che oltri che di lampadinis, al traficave un pôc di dut, ma che nol gjoldarâ di un judizi positif de bande dal public. E jere stade la "Patrie dal Friûl", cualchi zornade prime, a dâ la grove di cheste proiezion, une pantomime dal titul "d'un Pierrot", che cu la ocasion si sarès anche mostrade al public la machine pe proiezion.

I le daûr anche "Il Giornale di Udine", che adun cul prin, par un pôc di dis si slargjâ a magnificâ lis maraveis di cheste novitat: cuasi un lanci publicitari che no si jere mai viodût prime.

Va ben che lis zornadis a jerin sglonfis di ploie, ma si svicinavin anche lis reâls gnocis tra la regine montenegrine Eline e il princip ereditari Vitor Emanuël; e cuale

Gornie di Udine, 17 novembre 1896 (Biblioteca Civica, Udine)

**Arte, Teatri, ecc.**  
**Teatro Minerva**  
Questa sera alle ore 20.30 ultima rappresentazione del Cinematografo Lumière.  
Ecco il programma:  
Parte prima: La via Messingen (Stoccolma) — Arrivo dell'Imperatore a Breslavia — Giocando ai bâtili — I primi passi — Carica di cavalleria.  
Parte seconda: Il Corteo della Czarina ai campi Elisi (Parigi) — Guardia repubblicana a cavallo — I Sovrani e Felix Faure in carrozza di gala — Gioco alla bocce — Il bagno abissino.  
Parte terza: Che imbecille! — Scenette infantili — Arcere ai nastri — Trasformista — Bagno di Diana.  
Parte quarta: Ritorno da una escursione — Chi fa la faspelli — Ibagni di mare — Cappello multiforme — Arrivo d'un treno.  
Prezzi: Ingresso alla platea e loggia cent. 60 — id. siggi. sots. ufficiali 30 — id. stud. menti di tessera 10 — id. piccoli ragazzi 30.  
Ingresso al loggione 1. 00 — 1. 00 — tronca distinta lire 1. Seduta riservata 1. 00 — Palco prima o seconda loggia 1. 40

La presentazion dal "Cinematografo" di Lumière

ocasion miôr par meti adun une fiestone pes gnocis e par fâ la proiezion, cussi che magari si sparagnave anche cualchi palancute? Al teatri "Minerva" si fâs la fieste pes gnocis reâls e, ae fin, la proiezion di "figuris animadis" (par vie che si movevin), grant succès e proiezions che a laran indenant fin ai 27 di Otubar. La stampe e veve scrit che la proiezion e jere stade fate cul "gnûf, maraveôs e vêr" cinematograf di Edison, ma nol jere propit cussi, parcè che il vêr cinematograf al jere chel dai fradis Lumière. Ma la stampe no cognosseve la difference tra i doi sistemis, e cussi e jere colade te vuate de bausarie concorince de "Anglo



I fradis Lumière

American Commerce", che e veve dut ce vuadagnâ fasint passâ il so argagn pe machine costruide dai fradis Lumière. La seconde proiezion, a Udin, si fasará, simpri al "Minerva", ai 12 di Novembar dal stes an, cuant che Albert Cosmefroy e Giuseppe Filippo a puartaran il "Cinematografo Lumière", che al fo preseât une vore pe qualität des imaginis. Il program di chê zornade lu si podeve lei su "Il Cittadino Italiano" e al previoede adiriture cuindis cines, che l'ultin al jere il famôs "Arrivo del treno". Un grant succès, cussi che anche i organizadôrs a podaran cjakâsi une rivincite su lis proiezions de "Anglo American Commerce", che la stampe lis definarà plenis di imperfezionis.

Lis proiezions a duraran fin ai 18 di Novembar, cintune zonte che no larâ a bon fin. Il "Giornale di Udine" al domandarà ai organizadôrs di podê fâ une altre proiezion la dì dopo, des cuatri aes sis di dopomisdì, paï fruts e paï students, ma i organizadôrs a jerin za lâts vie. A Udin, il cine al tornarà tal 1898, cheste volte te sale dal "Cecchini", e po dopo a Palme, Cividât, Tresestin e Tarcint.

**Roberto Iacovissi**

## Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

### > COSSAN

s.m. = contadino (parola friulana antica)  
(continua la voce latina *quotidiānum*)

I cossans a vignaran a taiâ il forment lunis che al ven.  
I contadini verranno a tagliare il frumento lunedì prossimo.

### > COSUL

s.m. = baccello del legume  
(dalla forma diminutiva \*cocila, da coclea 'chiocciola', 'guscio della chiocciola')

I cosui a van gjavâts se di no no tu mangjis i cesarons.  
I bacelli vanno tolti altrimenti non mangi i piselli.

### > COVE

s.f. = giaciglio, cova  
(forma deverbale di covâ, che continua il latino cubare)

Ogni bestie e à la sô cove.  
Ogni animale ha il suo giaciglio.

### > CRAGNÂ

v. = piagnucolare in modo rabbioso; piagnucolare dei bambini (da un \*grunjare 'grugnire')

Cheche e à cragnât fintremai che i àn dât la cjuje.

Francesca ha piagnucolato fino a quando le hanno dato il ciuccio.

### > CRASSIGNE

s.f. = qualunque arnese sconnesso, inservibile; catorcio (dal carinziano e tirolese krax'n o dallo sloveno krôšnja, di provenienza bavarese krachse)

Aromai e je une crassigne, lasse pierdi.

Oramai è un catorcio, lascia perdere.

### > CREANCE

s.f. = gentilezza, a modo  
(dallo spagnolo crianza, deverbale da criar 'allevare, crescere, educare')

Cu la creance si vîf miôr.

Con la gentilezza si vive meglio.